

ABSTRACT

Dewi Siti Patimah (1175030069): A Morphological Analysis of Compound Words in English Translation of Surah Al-Kahf Translated by Talal Itani
Key Words: Compound Words, English Translation, Surah Al-Kahf.

This research discussed compound words in English translation of surah Al-Kahf. The main purpose of the research is to explain compound words in English translation of surah Al-Kahf. There are two research question that formulated in this study namely to identify types of compound words and to find out categories of the meanings of compound words derived. From the two statements of the problem above, then this research was analyzed by using McCarthy (2002) theory. The method used in this study is the descriptive qualitative analysis method. This method helps the writer to describe the results of the data that has been analyzed.

The results of this research show that there have been found compound words in the English translation of surah Al-Kahf based on McCarthy (2002) theory, in which, there are 3 types of compound words, namely compound nouns, compound adjectives and compound verbs. The writer also found the categories of meanings of compound words namely endocentric compound (headed) and exocentric compound (headless). Of all the data that has been analyzed by the writer, there are 26 data including compound words, 26 of which are divided into three types namely 16 data including compound nouns, 6 data including compound verbs and 4 data including compound adjectives. In addition, 26 data are divided into 2 categories based on meanings of compound words namely 24 data including exocentric compound word (headless) and 2 data including endocentric compound (headed).

ABSTRAK

Dewi Siti Patimah (1175030069): A Morphological Analysis of Compound Words in English Translation of Surah Al-Kahf Translated by Talal Itani

Key Words: Kata Majemuk, Terjemahan Inggris, Surah Al-Kahf

Penelitian ini membahas tentang kata majemuk dalam terjemahan bahasa Inggris surah Al-Kahf. Tujuan utama dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan kata majemuk dalam terjemahan bahasa Inggris surah Al-Kahf. Ada dua pertanyaan penelitian yang dirumuskan dalam penelitian ini yaitu mengidentifikasi tipe-tipe kata majemuk dan mengetahui kategori makna kata majemuk yang diturunkan. Dari kedua rumusan masalah di atas, maka penelitian ini dianalisis menggunakan teori McCarthy (2002). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode analisis deskriptif kualitatif. Metode ini membantu penulis untuk mendeskripsikan hasil dari data yang telah dianalisis.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa telah ditemukan kata majemuk dalam terjemahan bahasa Inggris surah Al-Kahf berdasarkan teori McCarthy (2002), dimana terdapat 3 tipe kata majemuk yaitu kata benda majemuk, kata sifat majemuk, dan kata kerja majemuk. Penulis juga menemukan kategori makna dari kata majemuk yaitu kata majemuk tidak berkepala (eksosentris) dan kata majemuk berkepala (endosentris). Dari semua data yang telah penulis analisis, terdapat 26 data yang termasuk kata majemuk, 26 diantaranya terbagi menjadi tiga jenis yaitu 16 data termasuk kata benda majemuk, 6 data termasuk kata kerja majemuk dan 4 data termasuk kata sifat majemuk. Selain itu, 26 data tersebut dibagi menjadi 2 kategori berdasarkan arti dari kata majemuk yaitu 24 data termasuk kata majemuk eksosentris (tidak berkepala) dan 2 data termasuk kata majemuk endosentris (berkepala).